

UM BREVE ESTUDO DA HISTÓRIA DE TRANSMISSÃO DO RELATO DE VIAGEM DE ULRICO SCHMIDL

Thissiane Fioreto (UFGD)

thifioreto@yahoo.com.br

Cristina Mascarenhas da Silva (UFGD)

Este artigo se propõe a apresentar um breve estudo da complexa história de transmissão do relato de viagem de Ulrico Schmidl. Trata-se de um relato de viagem escrito por um soldado bávaro, natural da cidade de Straubing e que pode ser considerado um dos primeiros historiadores da região do Prata. Sua aventura, que durou cerca de dezessete anos, começa em 1536, quando chega ao Rio da Prata numa expedição comandada por Pedro de Mendoza, e termina em 1553, quando parte do porto de São Vicente rumo à Europa. Ao retornar a sua terra natal, Schmidl escreve seu relato de viagem descrevendo as terras do Novo Mundo e narrando alguns dos fatos vivenciados por ele, neste período, em solo americano. O relato, conhecido popularmente como Viaje al Río de la Plata, foi escrito originalmente em alemão e, posteriormente, ganhou traduções em latim e em espanhol. Suas várias versões em várias línguas distintas fazem com que, a partir das conhecidas lições da crítica textual, permitem que nasça o questionamento: qual seria o texto mais próximo em relação a vontade do autor? A resposta busca ser encontrada nos resultados da pesquisa que se apresentará.